



# Newsletter

November 2015 Vol. 15 No. 11

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

## Events & Announcements

### 2015 International Carnival

Santa Claus is coming to town!

- ★Giant Tug of War----Nov28
- ★Carnival Parade-----Nov28
- ★Music Live-----Nov28&29
- ★Photo Contest-----Nov28&29
- ★Motor Sports Exhibition----Nov28&29
- ★Eisa Photo Contest Awards Presentation----Nov29
- ★Motor Bike Parade ----Nov29

Co-hosting Events:  
**Musix 2015-Asian International Music Festival in Okinawa Gate #2 Festa**

### 2016 Okinawa Marathon Runners and Volunteers Wanted!



Date: February 21, 2016 (Sun) Rain or Shine!

Full Marathon Participation Fee:

- [General] ¥4,500
- [High School Student & 65+] ¥3,500

10 km Road Race Participation Fee:

- [General] ¥2,700
- [High School Student] ¥1,200

Where to Apply:

Okinawa Marathon Executive Committee Office, Ryukyu Shimpo offices, and Family Mart

When to Apply:

November 1 (Sun)-December 11 (Fri)

\*Even within the application period, reception will close when the designated number of applicants is reached.

Contact: Okinawa Marathon Executive Committee Office 930-0088 (English assistance available) <http://www.okinawa-marathon.com/>

Volunteers are also wanted! If you're 18-65 years old, in good health, and interested in operating the event as a volunteer, please contact the Sports Division (932-1294).

**オキナワ コカサイ ガーニバル 2015** ゲート#2 フェスタ 11/29

THE INTERNATIONAL CARNIVAL IN OKINAWA CITY

**11/28-29** コサ・ゲート通り周辺

さなしいメイク体験! さなしいメイクでパレードに参加しよう! お問い合わせ 098-989-4096

国大綱引き 11/28  
 CARNIVAL PARADE 11/28  
 音楽ライブ 11/28-29  
 フォトコンテスト 11/28-29  
 スポーツ展示 11/28-29  
 写真コンテスト表彰式 11/29  
 バイクパレード 11/29

沖縄国際カーニバル実行委員会 お問い合わせ 098-989-5566

**Would you like to participate in the Carnival Parade?**  
 Please visit the Okinawa City home page for application guidelines and application forms\* (\*Japanese only). We're looking forward to your participation!!  
<http://www.city.okinawa.okinawa.jp/site/view/contview.jsp?cateid=116&id=9863&page=1>  
**Number of Groups:** Parade: 30 Performances: 10  
**Application Period:** OCT 1 (Thu)- NOV 13 (Fri)  
**Contact:** Bunka Kanko Ka (Culture & Tourism Division) 937-3986 \*The applicant or a representative must speak Japanese



Total Population: 140,221

[Japanese Population] Male: 67,189 Female: 71,800  
 [Foreign Population (43 Countries)] Male: 720 Female: 512



The Okinawa City Hall's *Bunka Kanko Ka* (the Culture & Tourism Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and publishes them in English and Chinese in hopes of better serving our community of residents who may have difficulty reading or understanding Japanese. **These articles are translated by the Culture & Tourism Division staff and are provided for reference only. Administrative services are provided in Japanese only** (unless otherwise indicated). For English support, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp). You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

# Administrative Announcements



## ▶ Have you applied for *Rinji Fukushi Kyufu Kin* yet?

With the increase in sales tax rate from 5% to 8% in April 2014, Okinawa City will continue to provide temporary allowances called *Rinji Fukushi Kyufu Kin (Temporary Welfare Allowance)* in 2015 in order to reduce its effects and the financial burden of tax-exempt low *Rinji Fukushi Kyufu Kin & Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin Tanto*

(Persons in charge of "Temporary Welfare Allowance" & "Temporary Allowance for Families with Small Children")

Basement Level 2 (B2) of Okinawa City Hall      Call Center : 098-894-6122 (Hours/ 8:30 – 17:15)

## ▶ Your national pension contributions are subject to tax deduction as "social insurance contribution"

Based on the Income Tax Act and Local Tax Act, your national pension premiums (contributions) are subject to tax deduction as "social insurance contribution" and you may be able to reduce the amount of your taxable income for the year.

Premiums subject to tax deduction includes the total amount of contributions you paid between January to December 2015. Past payments, additional payments, and payments made on behalf of your dependent family members are also subject to tax deductions.

In order for deductions to apply, you must attach proof of premium payments when you file your :

**KakuteiShinkoku**

**Taxes ( 確定 申告 )**

**NenmatsuChosei**

**A year-end adjustment ( 年末 調整 ) .**

**shakai hokenryo    kokumin nenkin hokenryo**  
" 社会保険料 ( 国民年金保険料 )  
**kojo shomeisho**  
控除証明書 " (deduction certificate) will be

mailed to you from the Japan Pension Service on the following schedule:

**If you made payments between January 1 and September 30: Beginning of November**

**If you made your first payment between October 1 and December 31: Beginning of February 2016**

Please be sure to attach this when you submit your tax report. For details, please contact the Koza Pension Office at 933-3437/ 3438/ 3439.

**Contact: Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto**  
(Residential Division, person in charge of National Pension) Ext. 2132/ 2134



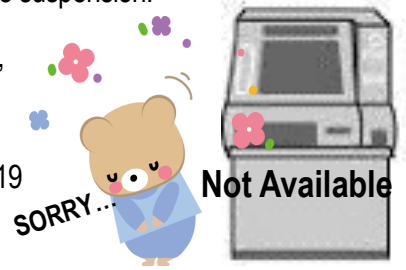
## ▶ The Automatic Issuance Machine in Okinawa City Hall and Water Works Bureau will be suspended on the following schedule due to the replacement operation

The Residence Record and *Inkan* Registration Certificate are not available all day during the suspension.

**Suspension Day:**

November 21 (Sat), 22 (Sun), 30 (Mon), December 1 (Tue)

**Contact: Shimin Ka**  
(Residential Division) Ext. 3119



## ▶ National Early Warning System (J-Alert) Drill

On **November 25 (Wed) at 11:00**, the Fire and Disaster Management Agency will conduct a J-Alert system test. The alert system will be automatically activated after the announcement is sent via satellite, which will then be broadcast through the wireless "disaster prevention speakers" set throughout Okinawa City.



**Announcement/**  
*This is a test*  
**chime + "korewa tesuto desu" x 3**

*This is Okinawa City Hall Disaster Prevention Division*  
**"Kochira wa bosai Okinawa shiyakusho desu"**

+ chime

**Contact: Bosai Ka**  
(Disaster Prevention Division) ext. 2349, 2047

**All services are provided in JAPANESE ONLY** (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

## ▶ FY2016 After-school Day Care Open for New Entry



Day care is open for children whose parents are out of home for work during the daytime.

**Application Period:** November 5(Thu) – 21(Sat)

For details about the application, please contact the day care facility which you wish to get your children entered. You can see the list of facilities at *Kodomo Katei Ka*, Okinawa City Hall or Okinawa City website.

**Contact:** After School Support Center (ASSC) TEL: 098-933-5123  
*Kodomo Katei Ka* (Children's Welfare Division) Ext.3193



## ▶ FY2016 Application For Nursery School Will be started (Both New entry & Update)!

**Application Period:** November 5 (Thu) – 30 (Mon)

Closed on weekends and Japanese holidays.

**Place of Application:** *Hoiku Yochien Ka* or each nursery school.

However, *Hoiku Yochien Ka* will accept applications on November 29 (Sun), as an exception. On-site only.

**Contact:** *Hoiku Yochien Ka* (Child Care/ Kindergarten Division) Ext. 3135/ 3136



## ▶ Single Parent Assistance Program for Non-Government Authorized Nursery School Fee



To reduce the burden of nursery school fees on single parent households, the program that assists nursery schools which exempted fees started in October 2015. If you satisfy all the requirements given below, you may be able to get the deduction on the school fee.



### Requirements as a Parent:

The parent who is receiving "Single Parent Medical Cost Support" or "Child Rearing Allowance for Single Parent".  
The parent with a child certified for category 2 or 3 in "A Child in Need of Care".

The parent who is on the waiting list for nursery schools.

The child enrolled in the nursery school which is filed under the regulation of *Jido Fukushi Ho* (Child Welfare Law Article 59-1).

### Application Process:

If you wish to apply, please submit the following document issued from your child's nursery school at *Hoiku Yochien Ka* (Child Care/ Kindergarten Division): *Shisetsu Riyo Shomei Sho* (施設利用証明書 Facility Use Certificate) and *Riyo Keiyaku Sho* (利用契約書 Service Contract Document). Please contact *Hoiku Yochien Ka* for details.



### The deducted amount:

The deducted amount will be calculated as the following:

A (Monthly Fee of non-government approved nursery schools) – B (Monthly Fee of government approved nursery school under the same condition)

The amount will be the balance of A – B. (The amount is limited up to 26,000 yen)

\*The government approved nursery school fee is calculated based on the amount of your residential tax payment.



**Contact:** *Hoiku Yochien Ka* (Child Care/ Kindergarten Division) Ext. 3176

## 38th Okinawa City Bunka Sai (Culture Festival Exhibit)

\*Free Admission

**Dates & Times:** November 27 (Fri)-29 (Sun); 10:00-18:00 (The last day ends at 17:00.)

**Venue:** Okinawa City Gymnasium 2-1-1 Moromizato, Okinawa City 904-0032

The opening ceremony starts at 10:00 on Friday, November 27, and a *Dajji Kigo* (Big-letter Calligraphy) demonstration between 13:00 and 15:00 on November 28(Sat) & 29 (Sun). There will be various displays and sections that invite citizens' participation. Please contact *Okinawa-shi Bunka Kyokai* for further details.

**Contact:** Okinawa City *Bunka Kyokai* 932-6883

## Okinawa City Events

### Exhibition & Tasting

"This is my special dishes!" will be held at the entrance hall of Okinawa City Hall 1F

Please come and enjoy local food, tastes and recipes that we are proud of!

Date: November 27 (Fri)

Exhibition: 11:00 – 14:00

Ceremony & food sample tasting: 14:30

Contact: *Norin Suisan Ka* (Agriculture, Forestry and Fishery Division) Ext. 3236

### 21st Shogai Gakushu Festival (Life-long Learning Festival)

\*Free Admission & Participation

Come enjoy stage performances, craft making, delicious food, a bazaar, exhibits, and more! Connect with family and friends, and see what your community has to offer in lifelong learning!

**Date & Time:** December 6 (Sunday) 9:30~ 16:00

**Venue:** Gymnasium, *budokan* and multi-purpose grounds within Koza Sports Park

2-1-1 Moromizato, Okinawa City 904-0032

**Contact:** *Shogai Gakushu Ka* (Life-long Learning Division) ext. 2743

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: [kokusai@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.okinawa.jp)

Okinawa-shi *Yakusho Bunka Kanko Ka* (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



# ► Announcement Regarding the Basic Resident Register

## The issuance of Basic Resident Register Card will end.

With the starting of the “Social Security and Tax Number (My Number) System” and individual number to be issued after January 2016, the issuance of **Basic Resident Register Card\*** will end on December 28, 2015. (If identification reference is required, the application has to be submitted no later than Monday, December 14, 2015.)

\*You cannot keep both **Basic Resident Register Card** and **Individual Number Card\*** (your Basic Resident Register Card will be collected at the issuance of your Identification Number Card).

\*If you don't acquire an **Individual Number Card**, you can use your current **Basic Resident Register Card** as long as it's valid.

## The issuance of Electronic Certificate on Basic Resident Register Card will End

With the starting of the “Social Security and Tax Number (My Number) System”, the issuance of **Electronic Certificate\*** on **Basic Resident Register Card** will be concluded on December 22, 2015. If you wish to get an electronic certificate newly issued or updated on Basic Resident Register Card, make sure you apply by December 22, 2015, 17:00. This applies to those who has one that expires after January 2016.

After January 2016, the electronic certificate will be issued only on your identification number card but be careful because there is a possibility that the issuance of your My Number Card won't make it on time of the tax filing period.

## Regarding getting the electronic certificate newly issued or updated on the Basic Resident Register Card (Until December 22, 2015)

**Charge of Service: ¥500**

**What to Bring:** Basic Resident Register Card with an electronic certificate to be updated, identification document (an official document with a picture such as driver's license/ passport/ Basic Resident Register Card with a picture)

**Operation Hour: 8:30 – 17:00** (except for 12:00 – 13:00)

Please visit **Shimin Ka (Residential Division)** to apply.

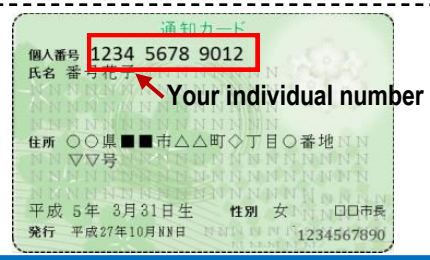
**Contact: Shimin Ka (Residential Division) Ext. 3115/ 3116/ 3117**

### \*\*\*...Explanation of Terms

**Tsuchi Card**  
“**Individual Number Notification Card**”  
All residents will receive it at the registered address after October 2015.  
This card includes your personal information and notifies your **Individual Number** that you will need for various administrative procedures. Please make sure you keep this with you.

Jumin Kihon Daicho Card (Juki Card)  
“**Basic Resident Register Card**”  
with your **Electronic Certificate** issued.

“**Individual Number Card**”  
You can apply for issuance if you wish after you received the **Tsuchi Card (Individual Number Notification Card)**



## Okinawa City Library News

**Book readings & hand games: Saturdays, November 14, 21 & 28 starting at 3:00 pm**  
**Days Closed:** November 2 (Mon), 9 (Mon), 16 (Mon), 23 (Mon: Labor Day), 24 (Tue: substitute holiday), 26 (for inspection) and 30 (Mon). **Place:** Okinawa City Library 2F meeting room  
※Up to 20 books per person.  
**Address:** 2-19-6 Uechi, Okinawa City TEL:098-932-6881



**Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!**  
**Email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp**  
You can also visit, call or fax us at:  
**Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F)**  
26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa  
Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7344



**Koza International Plaza**  
Contact KIP for free Japanese classes, legal consultations, fun events and MORE!  
1-17-15 Chuo, Okinawa City  
TEL 989-6759 FAX 989-6758  
Monday-Sunday 10:00~ 21:00  
E-mail: okinawa\_kip@yahoo.co.jp  
<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

**All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp**

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501